

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET  
POPULAIRE

*UNIVERSITÉ D'ORAN*  
*Faculté des Lettres, des*  
*Langues et des Arts*



جامعة وهران  
كلية الأدب واللغات والفنون

دفاتر في اللسانيات و التّعليمية

**CAHIERS DE LINGUISTIQUE  
ET DIDACTIQUE**

**Nouvelle Série**

**1999**

**NUMERO 1**

Université d'Oran, BP 1524, EL-M'NAOUAR, Oran Tél. 41 69 54, Fax 41  
86 72, Téléx Unorex 22 293



دفائر في اللسانيات و التّعليمية

**CAHIERS DE LINGUISTIQUE  
ET DIDACTIQUE**

Travaux du Groupe de Recherche en Linguistique,  
Dynamique du Langage et Didactique (GRLDL)

1999

NUMERO 1



***PUBLICATIONS DU GROUPE DE RECHERCHE  
EN LINGUISTIQUE DYNAMIQUE DU LANGAGE  
ET DIDACTIQUE***

**GRLDLD**

***dans le cadre du Projet de Recherche MESRS  
R3101/01/98***

***UNIVERSITÉ D'ORAN ES-SÉNIA***

***ALGÉRIE***

***Numéros publiés sous la direction de***

***BOUHADIBA Farouk, A.N.***

***UNIVERSITÉ D'ORAN***

---

Université d'Oran, BP 1524, EL-M'NAOUAR, Oran Tél. 41 69 54, Fax 41  
86 72, Télex Unorex 22 293

## **NOTE DE PUBLICATION**

Cette réédition des études des Cahiers de Linguistique et de Didactique du groupe de recherche GRLDLD de l'Université d'Oran Es-Sénia (publiés sous forme ronéotypés en octobre 1999), s'est faite suite à une rupture de stock de la première édition et à une demande de plus en plus croissante des étudiants et enseignants chercheurs dans le domaine de la Linguistique et de la Didactique. Le Comité de Rédaction a préféré éditer ces Cahiers en un seul volume (Cahiers 1 & 2) afin de permettre au lecteur de se faire une idée globale sur les travaux qui sont présentés dans les Cahiers déjà publiés en ronéotypés.

Comme nous l'avions annoncé dans la première édition, ces Cahiers ont servi de rampe de lancement de la REVUE MAGHREBINE DES LANGUES (sous presse) qui assurera la concertation et la continuité dans recherche en Linguistique au Maghreb.

Les articles ne doivent pas avoir fait l'objet d'une publication antérieure et les idées et opinions exprimées dans les articles n'engagent que leurs auteurs.

Il est interdit de reproduire intégralement ou partiellement, par photocopie ou autres moyens le présent ouvrage sans autorisation préalable de l'éditeur.

Comité de lecture

MM. F. BOUHADIBA  
A. BOUAMRANE  
H. MILIANI  
R. BENALI MOHAMED

# SOMMAIRE

*Cahiers N°1 (1998) Edition 2002*

## **EDITORIAL**

**BOUHADIBA Farouk, A.N.**

*Continuum linguistique ou alternance de codes?*

*Essai d'analyse dynamique des faits*

*Etat des lieux*

**BOUHADIBA Farouk, A.N.** ..... 13

*Langue Nationale, Langue Officielle et Autres*

**BOUAMRANE Ali** ..... 25

*L'Humour dans les langues maternelles en Algérie*

**MILIANI Hadj** ..... 32

*Aspects of Women's Speech in Tlemcen*

**DENDANE Zoubir** ..... 41

*A Comparison of Speech Act Performance of Native and Non-native Speakers of English: The case of request*

**OURGHI Rachid** ..... 51

*Communication Strategies Developed by the Algerian Primary School Learner*

**RAMDANI Abdelkrim** ..... 62

## EDITORIAL

,Cahiers de Linguistique et Didactique N° 1  
1999

هَنَّاكَ بَيْنَ مَدِينَةِ الْأَحْيَاءِ وَ مَدِينَةِ الْأَمْوَاتِ جَلَسْتُ أَفْكَرَ

Djabrân Khalîl Djabrân, Al-majmû 'a l-kâmila li mu'allâfat  
Jibrân Khalîl Jibrân, Vol.II, 103)

*There, amongst the City of the Dead and the  
City of the Living, I sat down in Meditation.*

*Cette citation, empruntée au romancier et critique arabe (1883-1931), nous parait résumer la situation de l'intellectuel, et par ricochet celle du chercheur algérien d'aujourd'hui, qui face aux difficultés matérielles et morales qui l'entourent et empêtrent son esprit de créativité se met à méditer: « Partir ou rester, là est la question ». Après méditation, et dans un sursaut intellectuel qui n'est autre qu'un instinct de survie, ce dernier se lance le défi de ne ménager aucun effort pour sortir du cloisonnement universitaire et social qui risque de l'étouffer. Tel fut le parcours pour la compilation du premier numéro des Cahiers de Linguistique et Didactique qui serviront de rampe de lancement à la Revue Maghrébine des Langues qui n'a pu voir le jour faute de moyens matériels et financiers.*